

**ЧУВО «Российский исламский институт»**

**Методические указания по изучению дисциплины**

**«Программа государственной итоговой аттестации»**  
для студентов очной и заочной форм обучения  
направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Составитель:

д.ф.н. профессор кафедры  
филологии и страноведения  
Шайхуллин Т.А., Шипилина  
А.А., старший преподаватель  
кафедры филологии и  
страноведения Салахова И.И.

**Казань 2018**

## **1. Общие положения**

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения формирования компетенций выпускников в области лингвистики, определяющих их подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих их востребованности на рынке труда и обеспечивающих возможности для продолжения образования в магистратуре вуза.

## **2. Рекомендуемая литература дисциплине:**

### **Основная литература**

1. Закиров, Р. Р. Культура речевого общения английского языка для студентов, углубленно изучающих историю и культуру ислама [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Р. Р. Закиров. – Казань: КИУ, 2013. – 137 с.
2. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Морфология арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 96с.
3. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Синтаксис арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 101с.
4. Шайхуллин, Т.А., Практический курс арабского языка (продвинутый уровень): Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри – Казань: РИИ, 2013. – 151 с.

### **Дополнительная литература**

1. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть I (начальный уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 191 с.
2. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть II (средний уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 185 с.
3. Хисамова, В.Н. Английский язык для религиоведов. Практический курс [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Н. Хисамова, И.Г. Ахметзянов, А.К. Гараева, А.А. Шипилина. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2014. – 196 с.

### 3.1 Методические рекомендации на итоговой аттестации

При сдаче междисциплинарного государственного экзамена студент должен продемонстрировать следующие навыки владения иностранным языком:

Навыки произношения: овладеть произносительными навыками, интонацией, ударением.

Навыки аудирования: понимать речь преподавателя, а также аудиоматериалы в пределах знакомого лексического материала.

Навыки монологической речи: уметь составлять устные высказывания по прочитанному, либо прослушанному материалу, овладеть навыками аннотирования общественно-политических статей.

Навыки диалогической речи: уметь вести беседу на бытовые, педагогические, литературные и общественно-политические темы, правильно используя лексический материал 1-4 курсов. Вести беседу по прочитанному оригинальному тексту, уметь выразить свое мнение о прочитанном.

Навыки чтения: владеть навыками правильного и выразительного чтения вслух и понимать тексты общественно-политического характера и тексты из художественной литературы, пользуясь в необходимых случаях словарем.

Навыки письма: уметь правильно (в соответствии с нормами графики, орфографии и грамматики) выражать мысли в письменной форме, уметь писать сочинения, диктанты по пройденным темам и известной лексике.

Оценка ответа выпускника определяется суммированием баллов за каждый вид работы на экзамене, макс. кол-во – 100 баллов.

### Программа междисциплинарного государственного экзамена

#### Билеты:

#### БИЛЕТ № 1

1. مفهوم الحب و كيف تختلف مقاييسه من جيل إلى آخر و من بلاد إلى أخرى؟
2. اقرأ النص "الفولكلور" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Asiah" into Russian and retell it.
4. Смоделируйте ситуацию семантизации имен прилагательных на арабском и английском языках.

#### БИЛЕТ № 2

1. نظرة إلى الحياة من خلال شعر نزار قبّاني.

2. اقرأ النص "قازان مدينة ألف سنة" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Balqis, Queen of Sheba" into Russian and retell it.
4. Смоделируйте ситуацию семантизации имен существительных на арабском и английском языках.

#### Билет № 3

1. قصة عربية أعجبتك تحدّث؟
2. اقرأ النص "الضحك" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Mariam bint Imran" into Russian and retell it.
4. Смоделируйте ситуацию семантизации глаголов на арабском и английском языках.

#### Билет № 4

1. الضحك بلسم الهموم م مرهم الأحزان. فَيَسِّر.
2. اقرأ النص "صراع مع الوقت" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Khadijah bint Khuwailib" into Russian and retell it.
4. Объясните способы образования сравнительной степени имен прилагательных в арабском и английском языках.

#### Билет № 5

1. العالم العربي بين الماضي و الحاضر.
2. اقرأ النص "الثقافة العامة" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Fatimah bint Muhammad" into Russian and retell it.
4. Объясните особенности образования артиклей в арабском и английском языках.

#### Билет № 6

1. كثرت ظاهرة الإدمان بالمخدرات. حَلِّل أسباب هذه الظاهرة؟ و كيفية التخلّص منها؟
2. اقرأ النص "الشعر والكتابة" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Talha bin Ubaidillah" into Russian and retell it.
4. Объясните особенности образования имен числительных в арабском и английском языках.

Билет № 7

1. الشِّعر كَشَكَل من أشكال التَّحْفَة العربيَّة. تَحَدَّثْ؟
2. اقرأ النّص "الأسد وثلاثة ثيران" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Umar bin al-Khattab" into Russian and retell it.
4. Продемонстрируйте особенности произношения межзубных звуков ذ и th в арабском и английском языках.

Билет № 8

1. الانسان المعاصر و مشكلة استغلال الوقت.
2. اقرأ النّص "مع الأمثال العربيَّة" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Uthman bin Affan" into Russian and retell it.
4. Используйте пословицы и поговорки в обучении арабскому и английскому языкам.

Билет № 9

1. أهمية التَّحْفَة العربيَّة في حَيَاتِكَ.
2. اقرأ النّص "الطائر النّقار" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Ali bin Abu Talib" into Russian and retell it.
4. Приведите примеры упражнений по обучению аудированию арабского и английского языков.

Билет № 10

1. عديد المدن العتيقة تُعَدُّ من التّراث العالَمي و مُهَدَّدة بالزوال. كيف يمكن المحافظة عليها؟
2. اقرأ النّص "عبد الرحمان بن خلدون" و ترجمه للغة الروسية.
3. Translate the text "Abu Ubaidah bin al-Jarrah" into Russian and retell it.
4. Приведите примеры упражнений по обучению говорению арабского и английского языков.

Билет № 11

1. كيف استخدم العرب الأمثال العربية؟ (مواضيع الأمثال)

2. اقرأ النص "مصطفى سعيد" و ترجمه للغة الروسية.

3. Translate the text "Sa'd bin Abu Waqqas" into Russian and retell it.

4. Приведите примеры упражнений по обучению чтению арабского и английского языков.

#### Билет № 12

1. الأدب الرومنطقي.

2. اقرأ النص "عذبة هي الطفولة" و ترجمه للغة الروسية.

3. Translate the text "Abdurrahman bin Auf" into Russian and retell it.

4. Приведите примеры упражнений по обучению письму арабского и английского языков.

#### ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ПРОЦЕДУРА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

##### 1. Общие положения

**Выпускная квалификационная работа** представляет собой законченную самостоятельную учебно-исследовательскую работу, в которой решается конкретная задача, актуальная для современной лингвистики, и которая соответствует видам и задачам его профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа бакалавра-лингвиста может основываться на обобщении выполненных ранее студентом-выпускником курсовых работ и проектов и готовится к публичной защите в завершающий период обучения.

Выпускная квалификационная работа представляет собой законченное исследование, целью которого является систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и их практическое применение для решения конкретных научных задач, актуальных для современной прикладной лингвистики, теории и практики перевода; развитие навыков самостоятельной работы и применения методов исследования; выявление подготовленности студента для самостоятельной профессиональной деятельности, а также отражает умение студента-выпускника самостоятельно разработать программу исследования по избранной теме и сформулировать соответствующие выводы и рекомендации.

Выпускная квалификационная работа должна:

- иметь научно-реферативный характер, основанный на использовании актуальных научных данных;
- отвечать принципам логичности, четкости, достоверности изложения фактического материала;

- отражать умения студента-выпускника пользоваться научными методами и приемами исследования по отбору, обработке и систематизации информации;

- иметь четкую структуру, правильное оформление библиографических ссылок, список использованных источников, научной и учебной литературы.

Объем работы – 40-50 страниц.

Работа обязательно включает в себя теоретическую часть, в которой студент-выпускник должен показать знания основ теории по предмету исследования, и практическую часть, в которой обобщаются результаты индивидуального исследования студента.

Выпускная квалификационная работа должна показать следующие умения студента-выпускника: анализировать научную литературу по проблеме исследования; собирать фактический языковой или текстовый материал; делать необходимые обобщения и выводы, давать рекомендации в рамках предмета исследования; а также знание основных методов исследования и навыки их применения, владение научным стилем речи.

Выпускная квалификационная работа оформляется в виде текста с приложениями, графиками, таблицами, чертежами, картами, схемами.

Выпускная работа защищается в государственной аттестационной комиссии.

***Структура и композиция выпускной квалификационной работы.*** ВКР должна содержать: обоснование выбора темы исследования, актуальности и научной новизны решаемой задачи; аналитический обзор состояния проблемы; обоснование выбора методов исследования; анализ языкового материала; изложение полученных результатов, выводы; список использованной литературы (отечественные и иностранные источники); оглавление. По своему содержанию и уровню ВКР должна соответствовать требованиям, предъявляемым к научным публикациям в реферируемых научных изданиях. Оформление работы должно соответствовать требованиям, устанавливаемым вузом.

Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающими кафедрами в начале учебного года. Студенту может предоставляться право выбора темы выпускной квалификационной работы в порядке, установленном кафедрой, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Для подготовки выпускной квалификационной работы студенту назначается руководитель и, при необходимости, консультанты.

Условия и сроки выполнения выпускных квалификационных работ устанавливаются Ученым советом РИИ на основании настоящего Регламента, соответствующих ФГОС высшего профессионального образования в части, касающейся требований к итоговой государственной аттестации выпускников.

## **2. Рекомендуемая литература дисциплине:**

### **Основная литература**

5. Закиров, Р. Р. Культура речевого общения английского языка для студентов, углубленно изучающих историю и культуру ислама [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Р. Р. Закиров. – Казань: КИУ, 2013. – 137 с.
6. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Морфология арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 96с.
7. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Синтаксис арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 101с.
8. Шайхуллин, Т.А., Практический курс арабского языка (продвинутый уровень): Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри – Казань: РИИ, 2013. – 151 с.

### **Дополнительная литература**

4. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть I (начальный уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 191 с.
5. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть II (средний уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 185 с.
6. Хисамова, В.Н. Английский язык для религиоведов. Практический курс [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Н. Хисамова, И.Г. Ахметзянов, А.К. Гараева, А.А. Шипилина. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2014. – 196 с.



### 3. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

ВКР представляется в ГЭК в печатном (1 экземпляр, переплетенный типографским способом) и электронном (на CD-RW) видах, что обеспечивает возможность библиотечного хранения.

Объем ВКР составляет 40–50 машинописных страниц (шрифт 14, Times New Roman, интервал – 1,5, поля – 20 мм). ВКР должна быть структурирована на главы, параграфы, иметь введение, заключение, список используемой литературы, оформленный в соответствии с требованиями действующего ГОСТа 2004 г.

Введение ВКР включает следующие разделы:

- актуальность исследования;
- объект и предмет исследования;
- цель и задачи работы;
- материал (краткое описание фактического материала, его объема с указанием единицы наблюдения);
- методы исследования (перечень и краткая характеристика);
- новизна исследования;
- апробация результатов исследования;
- структура работы (перечень основных разделов работы и их краткое описание).

Сноски делаются постранично. Титульный лист оформляется по образцу. Цитаты, содержащиеся в работе, заключаются в кавычки и сопровождаются ссылками на источники. Искажение текста оригинала на русском языке не допускается; перевод цитируемого текста на иностранном языке должен полностью передавать смысл цитируемого высказывания.

Иллюстрации и таблицы вставляются в текст работы или размещаются на отдельных листах в приложениях в порядке их обсуждения в тексте работы. Все рисунки, схемы, диаграммы и таблицы должны иметь названия. Использованные в них обозначения должны быть пояснены. Заимствованные из работ других авторов рисунки и таблицы должны содержать после названия ссылки на источники этой информации.

В квалификационном сочинении не допускаются орфографические, пунктуационные, грамматические и речевые ошибки. Немногочисленные исправления в тексте (отдельные слова, формулы, знаки препинания) вносятся чернилами, тушью, пастой черного цвета.

Нумерация страниц работы должна быть сквозной и учитывать титульный лист и приложения. Страницы нумеруются арабскими цифрами, на титульном листе номер страницы не указывается. Оглавление, иллюстрации, таблицы и т.п. включаются в общую нумерацию страниц.

Список литературы, а также ссылки на научную литературу, справочные издания и словари в тексте работы обязательны и оформляются в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам, направляемым в печать, с

обязательным указанием полных выходных данных публикаций. Кроме литературы дипломная (квалификационная) работа должна включать список источников, словарей и справочных изданий, принятых сокращений.

Особое внимание следует уделить обязательному использованию литературы на иностранных языках, научных работ последних лет, исследований ученых Волгоградского государственного университета, преподавателей кафедры, на которой специализируется студент.

В приложение могут быть вынесены те материалы, которые не являются необходимыми при написании собственно работы: промежуточные таблицы обработки данных, графики, словники, тексты разработанных программ, методических рекомендаций и т.д. Приложение может включать материалы, раскрывающие практическую ценность работы.

## **Правила оформления списка использованной литературы**

Рекомендуется представлять единый список литературы к работе в целом. Список обязательно должен быть пронумерован. Каждый источник упоминается в списке один раз, вне зависимости от того, как часто на него делается ссылка в тексте работы.

Наиболее удобным является алфавитное расположение материала, так как в этом случае произведения собираются в авторских комплексах. Произведения одного автора расставляются в списке по алфавиту заглавий.

Официальные документы ставятся в начале списка в определенном порядке: Конституции; Кодексы; Законы; Указы Президента; Постановление Правительства; другие нормативные акты (письма, приказы и т. д.). Внутри каждой группы документы располагаются в хронологическом порядке.

Литература на иностранных языках ставится в конце списка после литературы на русском языке, образуя дополнительный алфавитный ряд.

Для каждого документа предусмотрены следующие элементы библиографической характеристики: фамилия автора, инициалы; название; подзаголовочные сведения (учебник, учебное пособие, словарь и т. д.); выходные сведения (место издания, издательство, год издания); количественная характеристика (общее количество страниц в книге).

### ***Примеры библиографических записей***

#### **Книги одного автора**

Атаманчук, Г. В. Сущность государственной службы: История, теория, закон, практика. – М. : РАГС, 2003. – 268 с.

Игнатов, В. Г. Государственная служба субъектов РФ: Опыт сравнительно-правового анализа : науч.-практ. пособие. – Ростов-на-Дону : СЗАГС, 2000. – 319 с.

#### **Книги двух авторов**

Ершов, А. Д. Информационное управление в таможенной системе / А. Д. Ершов, П. С. Конопаева. – СПб. : Знание, 2002. – 232 с.

Игнатов, В. Г. Профессиональная культура и профессионализм государственной службы: контекст истории и современность / В. Г. Игнатов, В. К. Белолипецкий. – Ростов-на-Дону : MapT, 2000. – 252 с.

Macroeconomics. A European Text. Michael Burda, Charles Wyplosz. Oxford University Press, 1993. – 486 p.

#### **Книги трех авторов**

Кибанов, А. Я. Управление персоналом: регламентация труда : учеб. пособие для вузов / А. Я. Кибанов, Г. А. Мамед-Заде, Т. А. Родкина. – М. : Экзамен, 2000. – 575 с.

Журавлев, П. В. Мировой опыт в управлении персоналом: обзор зарубежных источников / П. В. Журавлев, М. Н. Кулапов, С. А. Сухарев. – М.: Рос. Экон. Акад. ; Екатеринбург. : Деловая книга, 1998. – 232 с.

Аяцков, Д. Ф. Кадровый потенциал органов местного самоуправления: проблемы и опыт оценки / Д. Ф. Аяцков, С. Ю. Наумов, Е. Н. Суетенков; РАН при Президенте РФ. ПАГС. – Саратов : ПАГС, 2001. – 135 с.

#### **Книги четырех авторов**

Управленческая деятельность: структура, функции, навыки персонала / К. Д. Скрипник [и др.]. – М. : Приор, 1999. – 189 с.

#### **Книги, описанные под заглавием**

Управление персоналом : учеб. пособие / С. И. Самыгин [и др.] ; под ред. С. И. Самыгина. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2001. – 511 с.

Управление персоналом: от фактов к возможностям будущего : учеб. пособие / А. А. Брасс [и др.] – Минск : Технопринт, 2002. – 387 с.

#### **Словари и энциклопедии**

Социальная философия : словарь / под общ. ред. В. Е. Кемерова, Т. Х. Керимова. – М. : Академический Проект, 2003. – 588 с.

Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 2000. – 940 с.

Чернышев, В. Н. Подготовка персонала: словарь / В. Н. Чернышев, А. П. Двинин. – СПб. : Энергоатомиздат, 2000. – 143 с.

Экономическая энциклопедия / Е. И. Александрова [и др.]. – М. : Экономика, 1999. – 1055 с.

#### **Статьи из сборников**

Бакаева, О. Ю. Таможенные органы Российской Федерации как субъекты таможенного права / О. Ю. Бакаева, Г. В. Матвиенко // Таможенное право. – М. : Юрист, 2003. – С. 51–91.

Веснин, В. Р. Конфликты в системе управления персоналом // Практический менеджмент персонала. – М. : Юрист, 1998. – С. 395–414.

Проблемы регионального реформирования // Экономические реформы / под ред. А. Е. Когут. – СПб. : Наука, 1993. – С. 79–82.

#### **Статьи из газет и журналов**

Арсланов, Г. Реформы в Китае: Смена поколений // Азия и Африка сегодня. – 2002. – № 4. – С. 2–6.

Козырев, Г. И. Конфликты в организации // Социально-гуманитарные знания. – 2001. – № 2. – С. 136–150.

Громов, В. Россия и Европа // Известия. – 1999. – 2 марта. – С. 2.

Hahn, Frank. The Next Hundred Years. Economic Journal, January, 1991, 101 (404). – P. 47 – 50.

### **Описания официальных документов**

О базовой стоимости социального набора: Федеральный Закон от 4 февраля 1999 № 21 – ФЗ // Российская газ. – 1999. – 11.02. – С. 4.

О правительственной комиссии по проведению административной реформы: Постановление Правительства РФ от 31 июля 2003 № 451 // Собрание законодательства РФ. – 2003. – № 31. – Ст. 3150.

О мерах по развитию федеральных отношений и местного самоуправления в Российской Федерации: Указ Президента РФ от 27 ноября 2003 N 1395 // Собрание законодательства РФ. – 2003. – Ст. 4660.

### **Электронные ресурсы**

Statsoft, Inc.(1999). Электронный учебник по статистике. Москва, Statsoft.  
Web: <http://www.statsoft.ru/home/textbook>.



